


|              |                 |    |
|--------------|-----------------|----|
| 3.00 crédits | 15.0 h + 15.0 h | Q1 |
|--------------|-----------------|----|

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Langue d'enseignement        | Français  |
| Lieu du cours                | Louvain-la-Neuve  |
| Préalables                   | Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.   |
| Thèmes abordés               | Collaboration en équipe mixte sourd-e-s-entendant-e-s : tour d'horizon des techniques et initiation pratique. Interprétation en milieu juridique et demandes d'asile. Interprétation en milieu médical et paramédical. Conférences nationales et internationales. Signes Internationaux. Préparation de texte en vue d'une co-interprétation. Adaptation à des publics spécifiques (notamment les publics en situation de privation linguistique). Aperçu des techniques de relais en interprétation.   |
| Acquis d'apprentissage       | <p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.4, 2.4, 6.4, 6.6, FS-ILS-1</p> <p><b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. décrire les principes fondamentaux de la co-interprétation en équipes mixtes sourd-e-s/entendant-e-s et en reconnaître les enjeux professionnels, linguistiques et éthiques ainsi que les limites du dispositif ;</li> <li>2. identifier les rôles, responsabilités et complémentarités des différents membres d'une équipe d'interprétation mixte dans divers contextes (médical, juridique, scolaire, conférence...) ;</li> <li>3. participer à une situation encadrée de co-interprétation, en appliquant quelques techniques simples propres à la co-interprétation ;</li> <li>4. préparer un extrait de discours en binôme, en concertation avec un-e co-interprète sourd-e, en tenant compte du public visé, du contexte et des contraintes linguistiques ;</li> <li>5. repérer les obstacles ou difficultés potentielles dans une situation de co-interprétation, et proposer des pistes</li> <li>6. adopter une posture ouverte, respectueuse et coopérative lors d'une mission de co-interprétation, en prenant en compte les apports spécifiques des interprètes sourd-e-s et entendant-e-s.</li> </ol> |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI  |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>         |        |         |           |   |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme  | Sigle  | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage  |
| Master [120] en interprétation<br>[Langue des Signes de Belgique<br>Francophone] | INTP2M | 3       |           |  |